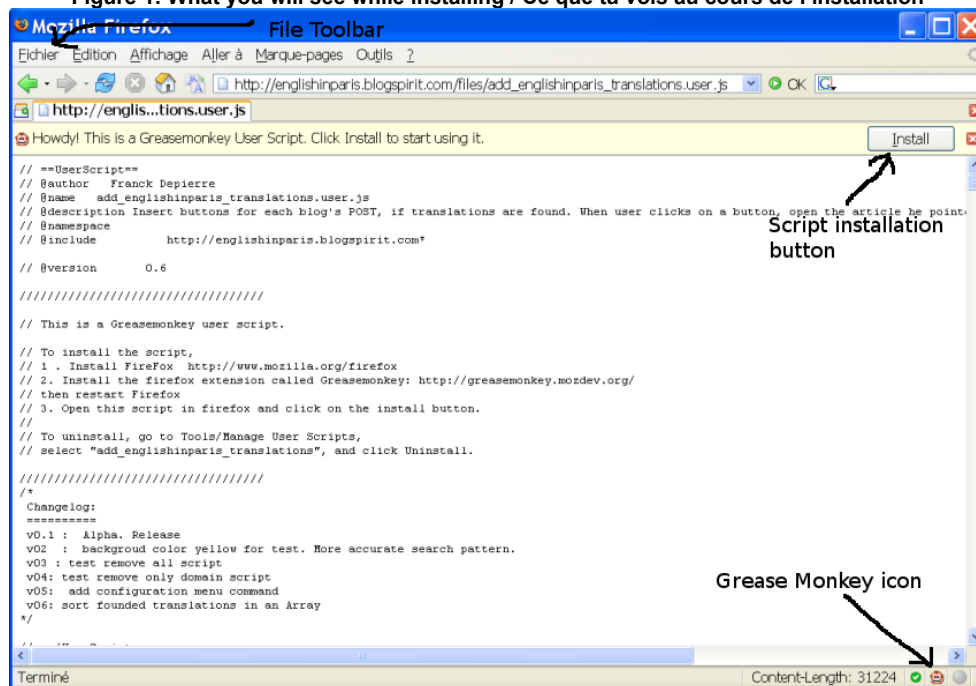


| | |
|---|---|
| <p>For a few months, Adam Biles has provided English learners, English material on his Blog englishinparis.blogspot.com every day. While I was reading the articles he pointed out, I felt uncomfortable switching my browser windows, from the article's page to the Adam's blog, glancing through the translated words. Consequently, I made a small script that inserts his translations into the articles. Find below a procedure to have it on your own computer.</p> <p>After the installation, please make a few tests and make sure you understand the difference between the real displayed content when the script is inactive and the adapted one when active. Don't be confused; this is only a new Web revolution, using a tool named Grease Monkey. Using this script, you are going to ask your browser not to display the English in Paris Web page as it has been designed, but adapted to your learning objective.</p> | <p>Depuis quelques mois, Adam Biles fournit chaque jour aux étudiants en anglais, une référence vers un article avec les traductions les plus difficiles. En parcourant les articles référencés, j'ai trouvé pénible le fait de retourner sur la page de son blog chaque fois que j'avais besoin d'une traduction. Pour cette raison, j'ai réalisé un script qui insère les traductions d'Adam dans les articles.</p> <p>Trouve ci-dessous une procédure aboutissant à l'installation de ce script sur ton ordinateur et comprends que parfois le résultat peut être non abouti.</p> <p>Après l'installation, fais quelques essais et assure-toi de bien d'appréhender la différence entre l'affichage du contenu réel quand le script est inactif et le contenu adapté quand le script est actif. Ne soit pas surpris, ceci est juste une nouvelle révolution d'Internet grâce à l'utilisation de l'outil Grease Monkey. En utilisant ce script, tu vas demander à ton navigateur de ne pas afficher les pages d'English in Paris comme elles ont été construites, mais adaptées à ton objectif d'apprentissage.</p> |
|---|---|

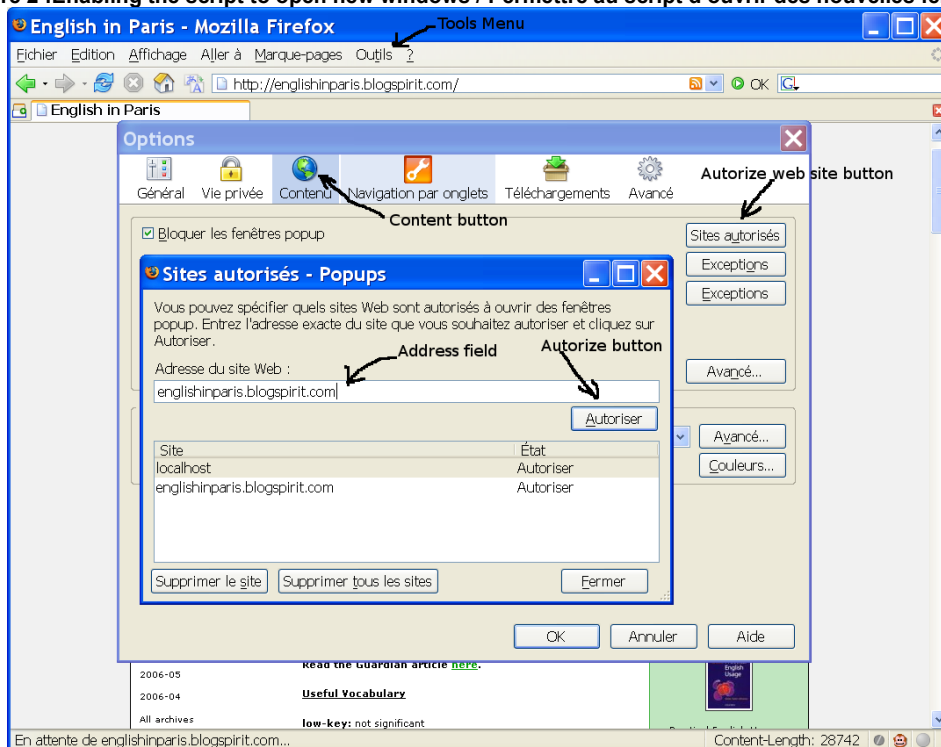
| Procedure summary | Principe d'installation |
|---|--|
| <p>This procedure has four steps. The first one consists of installing the Firefox browser, the second aims to extend Firefox's features and provides it the ability to play with the displayed content of the targeted websites. The third one installs my script, giving Firefox the ability to record the translations and insert them in the related articles, only on your request. Finally, the last one requests Firefox to allow the script to open new windows</p> | <p>La procédure suivante est composée de quatre étapes. La première consiste à installer Firefox, la seconde vise à étendre les capacités de Firefox et lui donner la possibilité de changer le contenu affiché des sites cibles. La troisième installe mon script qui permettra à Firefox de trouver les traductions sur le blog d'Adam et de les insérer dans les articles sur ta demande. Enfin, la dernière demande à Firefox de permettre au script d'ouvrir de nouvelles fenêtres.</p> |
| Step 1: Installing Firefox | Etape 1: Installation de Firefox |
| <p>- If you don't have it yet, install the Firefox browser on your computer; you can download it from the web site : http://www.mozilla.com/firefox</p> <p>- Install it</p> <p>Now you should have this new browser and be able to surf the Internet.</p> | <p>- Si tu n'as pas encore le navigateur web Firefox sur ton ordinateur, tu peux le télécharger depuis http://www.mozilla-europe.org/fr/products/firefox/</p> <p>- Installe-le ensuite</p> <p>Maintenant tu dois avoir ce nouveau navigateur et être en mesure de naviguer sur Internet.</p> |



Figure 1: What you will see while installing / Ce que tu vois au cours de l'installation



| Step 2: Installing Grease Monkey extension | Etape 2 : Installation de l'extension Grease Monkey |
|--|---|
| <p>- Go to this web page with Firefox: https://addons.mozilla.org/firefox/748</p> <p>- Click the Install button to install the "Grease Monkey" extension, that will allow Firefox to change website site content on your request.</p> <p>- Restart Firefox.</p> <p>- Now you should have a new funny Monkey icon located in Firefox's bottom right bar (see previous picture if you don't see it)</p> <p>- You can toggle the Monkey activity by clicking once on the icon.</p> <p>When brown it is active, when gray it is disabled.</p> | <p>- Connecte-toi sur la page avec Firefox: https://addons.mozilla.org/firefox/748</p> <p>- Click sur le bouton « install » pour installer « Grease Monkey »</p> <p>- Redémarre Firefox</p> <p>- Désormais, tu dois voir un amusant petit singe dans la barre basse droite de Firefox (regarde l'image précédente si tu ne le trouves pas)</p> <p>- En cliquant une fois sur celui-ci tu peux l'activer ou le désactiver.</p> <p>Quant il est brun, il est actif, quand il est gris, il est inactif.</p> |
| <p>Step 3: Installing my Grease Monkey script designed for englishinparis.blogspot.com</p> | <p>Etape 3 : Installer mon script destiné au blog englishinparis.blogspot.com</p> |
| <p>- Have a look at the Figure1 and perform the following instructions.</p> <p>- Click the grease monkey icon to have it brown (activated)</p> <p>- Go to the script page with Firefox : http://englishinparis.blogspot.com/files/add_englishinparis_translations.user.js</p> <p>- When the script page is open as show on Figure 1, click on the "Install" Button (script installation button in the previous picture). A pop up should confirm the installation.</p> | <p>- Regarde la Figure1 et réalise les instructions suivantes.</p> <p>- Clique sur l'icône Grease Monkey pour l'avoir en brun (activé)</p> <p>- Connecte-toi sur la page du script with Firefox: http://englishinparis.blogspot.com/files/add_englishinparis_translations.user.js</p> <p>- Quand la page du script est ouvert comme sur le Figure 1, clique sur le bouton « Install » (script installation button dans l'image de présentation ci-dessus). Une fenêtre va te confirmer l'installation.</p> |
| <p>Step 4: Enabling the script to open new windows</p> | <p>Etape 4 : Permettre au script d'ouvrir de nouvelles fenêtres</p> |
| <p>To open the article you need to allow it to perform such an action. See the Figure 2 here bellow.</p> <p>- Go to Tools->options....</p> <p>- Click on the content button</p> <p>- Click on the "Authorized web site" button. A new window will open</p> <p>- Enter englishinparis.blogspot.com in the address field (adresse du site web)</p> <p>- Click the "Authorize" button</p> <p>- Close all the configuration windows</p> | <p>Afin de visualiser l'article avec les traductions, tu dois permettre au script d'ouvrir une nouvelle fenêtre. Comme il l'est présenté dans la Figure 2 ci-dessous.</p> <p>- Vas dans le menu Outils->options...</p> <p>- Clique sur le Bouton Contenu</p> <p>- Clique sur le bouton Sites autorisés</p> <p>- Entre englishinparis.blogspot.com dans le champ Adresse du site Web.</p> <p>- Clique sur le bouton « Autoriser »</p> <p>- Ferme toutes les fenêtres</p> |

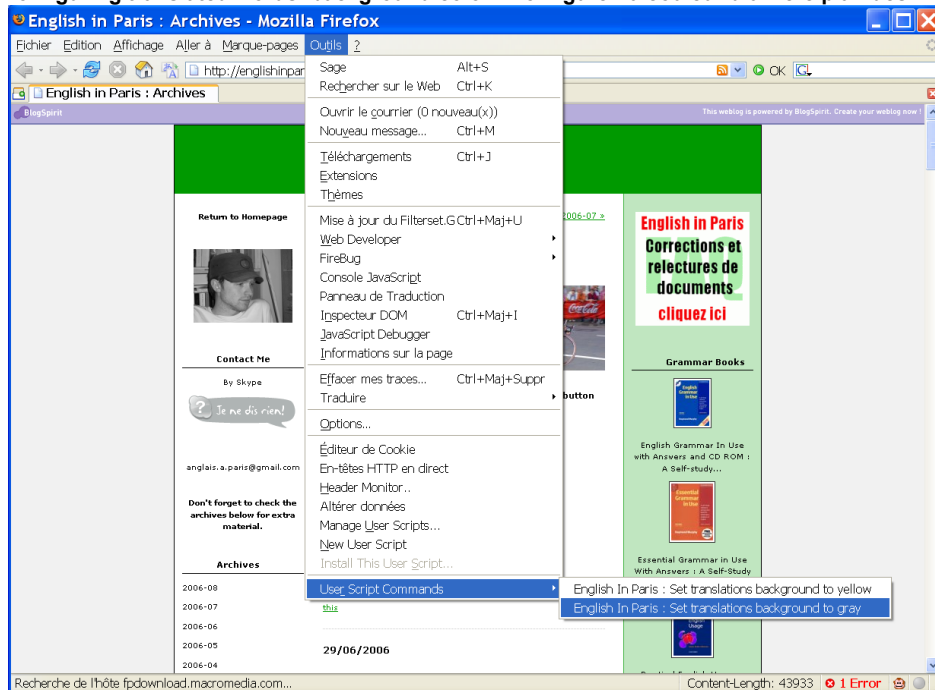
Figure 2 :Enabling the script to open new windows / Permettre au script d'ouvrir des nouvelles fenêtres



| Using the script | Utiliser le script |
|--|--|
| <p>Now you are ready to browse englishinparis.blogspot.com and to understand this new feature.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Disable the Grease Monkey by clicking on the pretty monkey icon and making it gray. - Browse the englishinparis.blogspot.com web site. Everything is as Adam made it. - Click the Grease Monkey icon to make it brown (enabled). - Reload the englishinparis.blogspot.com page and now, above Adam's translations you should find a pen button:  - Click on the pen button to open the related article - The article should be about the same as when clicking the usual link inserted by Adam, but with the translated words highlighted - If you move the mouse above the highlighted word the translation should appear | <p>Désormais, tu es prêt pour naviguer sur englishinparis.blogspot.com et comprendre cette nouvelle fonctionnalité.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Désactive Grease Monkey en cliquant sur l'icône du petit singe en bas à droite de ton navigateur pour qu'il soit gris. - Navigue sur le site web englishinparis.blogspot.com. Tout est comme Adam l'a réalisé. - Clique sur l'icône du petit singe pour qu'il soit brun (actif). - Recharge la page d'accueil de englishinparis.blogspot.com et maintenant, au-dessus des traductions d'Adam, tu dois trouver un bouton stylo bleu :  - Clique sur le stylo bleu pour ouvrir l'article cible - l'article doit être le même que lorsque tu l'ouvres en cliquant sur le lien habituel, mais les mots traduits doivent être surlignés. - Si tu positionnes ta souris au-dessus d'un mot surligné, tu dois voir apparaître la traduction réalisée par Adam. |

| Configuring translated words' background color | Configurer la couleur des mots surlignés |
|--|--|
| <p>When you read the articles with translations, the default highlight color is yellow, which is efficient for every one. If you prefer to have a lighter background, you can use the configuration menu. Two menus are available and are located in Tools menu. See Figure 3 here below.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Click on the menu "Tool->User Script->English In Paris : Set translations background to gray" to have a gray background. - Then reload an article by clicking on the blue pen button. <p>To toggle back to yellow, Click on the menu "Tool->User Script->English In Paris : Set translations background to yellow".</p> | <p>Quand tu lis les articles avec traductions, la couleur de d'arrière plan par défaut est jaune. Si tu préfères visualiser l'article avec un arrière plan moins clinquant, tu peux utiliser le menu de configuration. Deux menus sont disponibles a cet effet. Regarde la Figure 3 ci-dessous.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clique sur le menu Outils-> User Script->English In Paris : Set translations background to gray pour avoir l'arrière plan des mots traduits en gris. - Ensuite recharge un article en cliquant sur le bouton stylo bleu. <p>Si tu désires revenir avec un arrière plan jaune, clique sur le menu "Outils->User Script->English In Paris : Set translations background to yellow".</p> |

Figure 3 :Configuring translated words' background color / Configurer la couleur d'arrière plan des mots traduits



Hope it will help you to learn English with Adam. Enjoy. Franck Depierre.